

Codice della strada. Annuncio di Bianchi dopo il via libera del Senato

Da ottobre al lavoro sulla riforma organica

Sarà abolita la possibilità di alzare i limiti in autostrada

Maurizio Caprino
RICCIONE

Lavori sempre in corso sul Codice della strada. All'indomani dell'approvazione da parte del Senato sia del disegno di legge sia del decreto legislativo di modifica (Dl 117/07), il ministro dei Trasporti, Alessandro Bianchi, ha annunciato che punta ad avviare già da ottobre il lavoro sul decreto legislativo di riforma organica della materia. Lo ha fatto ieri a Riccione (Rimini), intervenendo alle Giornate della Polizia locale.

La delega al Governo per la stesura del Dlgs di riforma è contenuta proprio nel disegno di legge sulla sicurezza stradale (noto come «pacchetto Bianchi»), presentato in Parlamento a marzo e ora in attesa del via libera definitivo da parte della Camera. Dalle dichiarazioni di Bianchi, si deduce che il Governo conta di ottenere l'approvazione del Ddl a Montecitorio entro inizio ottobre. Ciò sostanzialmente assieme al Ddl 117/07, che dovrà essere licenziato dalla Camera negli stessi tempi, pena la decadenza.

Le novità della futura riforma sono elencate sommariamente nei criteri di delega contenuti nel Ddl. Le più importanti sono l'abolizione della facoltà (introdotta nel 2002 e mai attuata) di elevare a 150 orari il limite di velocità su alcune autostrade, la delegificazione di norme tecniche sui veicoli, la revisione del sistema sanzionato-

rio, la semplificazione delle procedure, l'innalzamento da 14 a 16 anni del limite di età per guidare quadricicli leggeri (le «microcar da città»), la definizione di modalità precise per il trasporto di bambini sulle moto, la disciplina del car-sharing, l'obbligo di soccorrere gli animali coinvolti in incidenti e la regolamentazione dell'uso delle motoslitte. Un altro criterio di delega lascia al Governo la possibilità di introdurre anche le esercitazioni di guida sulle autovetture a partire dai 16 anni, eliminata dal Ddl nel corso del dibattito parlamentare.

Intanto, si chiariscono meglio i nuovi limiti sui veicoli guidabili dai neopatentati. Ieri mattina, quando sono stati pubblicati i resoconti parlamentari completi, è emerso che la stretta introdotta dal Ddl 117/07 è stata allentata solo poco con il Ddl passato l'altro ieri in Senato. In-

fatti, il limite di rapporto potenza/peso dei veicoli guidabili nei primi tre anni dal conseguimento della patente B è stato portato da 50 a 55 kilowatt per tonnellata, ma per le autovetture la potenza massima del motore non può comunque superare i 70 kilowatt. Dal punto di vista pratico, ciò significa che - rispetto al Dl 117/07 - vengono «recuperate» molte utilitarie (tra cui la Fiat 600 e 500, escluse solo le versioni più potenti), comprese quelle dotate di motori a gasolio di cilindrata intorno a 1.300-1.400 centimetri cubici (come il 1.3 Multijet Fiat, anche nella versione da 90 cavalli ma non in quella recentissima da 105). Ma non sarà più possibile guidare auto grosse: anche quelle più lente hanno un peso tale da richiedere motori da oltre 70 kW. Quindi saranno problemi per chi, pur giovane, ha bisogno di una vettura spaziosa.

Sicurezza. Dominioni: serve una disciplina rigorosa

Banca Dna, penalisti in allerta

MILANO

Si a una banca dati del Dna a condizione, però, che una rigorosa disciplina ne impedisca un uso deviato. Questa la posizione del presidente dell'Unione delle Camere penali, Oreste Dominioni, che giudica positivamente le dichiarazioni fatte al riguardo dal Garante della privacy puntualizzando però che «lo strumento deve essere rigorosamente disciplinato affinché si eviti un uso deviato e lesivo dei diritti delle persone».

«Le dichiarazioni del Garante della privacy, Francesco Pizzetti, sulla banca dati del Dna meritano la massima attenzione. Si tratta certamente di uno strumento che può essere utile alle indagini giudiziarie - ha spiegato Dominioni -». Ogni proposta di legge a riguardo deve pertanto collocarsi nei principi costituzionali e deve essere fatta oggetto di un'approfondita discussione».

Ieri, il presidente dell'autorità Garante ha fatto sapere che «il collegio ha approvato una segnalazione al Parlamento e al Governo nella quale si indicano punti fermi in ordine a come si deve organizzare una schedatura di soli marcatori». I rischi di

lesione della privacy, infatti, se ciò non avvenisse sarebbero molteplici. Il Garante ha comunque precisato di ritenere non solo utile ma anche necessaria una legge su questa tematica, «perché la cosa peggiore è la situazione attuale italiana dove, ovviamente per ottime ragioni, la magistratura chiede l'analisi del Dna per perseguire reati gravi e questa viene fatta comparando i campioni presi sul luogo del reato con altri in possesso dei laboratori, senza che ci sia una base normativa che regola e legittima la tenuta». Inoltre, l'Italia ha dichiara-

to di voler aderire al trattato di Prum, un accordo di cooperazione rafforzata in tema di sicurezza e giustizia, «e - ha ricordato Pizzetti - esso richiede come requisito essenziale di avere la banca dati Dna».

Sul tema è tornato anche Giuliano D'Agno, vice presidente del Comitato nazionale biosicurezza e biotecnologie. «L'informazione genetica in quanto tale - ha commentato - non dice nulla su quella che sarà l'evoluzione personale di ciascun individuo nel prossimo futuro o in quello più lontano. Ogni individuo è diverso da un altro e le differenze sono numerosissime: in questo momento ne sono state identificate un milione e le proiezioni dicono che possono essere tre milioni».

N. T.

Successioni. Testamento in versione italiana e inglese

Per l'eredità Pavarotti traduzione a ostacoli

Angelo Busani
Eliana Morandi

L'eredità del tenore Luciano Pavarotti presenta tratti indubbiamente originali: non solo per la presenza di due testamenti ma anche per la particolarità del secondo tra i due atti, redatto in italiano e in inglese. Sul sito internet del Sole 24 Ore è disponibile la versione integrale di questo secondo testamento (redatto il 29 luglio e definito dallo stesso tenore come «testamento americano») per poter mettere a confronto le formule utilizzate nel testo inglese rispetto a quelle impiegate nella stesura italiana.

L'originalità formale di questo documento e alcune sue disposizioni potrebbero, peraltro, dare origine a problemi interpretativi tali da alimentare contese tra gli eredi, nel caso non concordassero sulla distribuzione del suo patrimonio.

Traduzione difficile

In linea generale, l'accostamento tra italiano e inglese rende evidenti alcune delle difficoltà che inevitabilmente si incontrano nel dover trasporre termini giuridici non solo da una lingua a un'altra, ma soprattutto da un ordinamento a un altro. Ad esempio, l'espressione «special and limited Last Will and Testament» viene tradotta come «speciale e limitato testamento»: si tratta però di un'espressione con la quale, nel diritto statunitense, si allude a un codicillo che specifica e non contraddice il contenuto di un precedente testamento. Ancora, l'espressione «as bequeathed» è stata tradotta come «prelegato», ma in effetti il concetto di prelegato non appartiene al diritto anglosassone.

Leggi di più Stati

Sotto un profilo più sostanziale, invece, potrebbe dar luogo a notevoli discussioni la clausola con la quale il tenore ha di-

Sul sito del Sole il testo integrale



Online il testamento americano di Pavarotti in italiano e in inglese

Il primo testamento

Il primo testamento porta la data del 13 giugno. Il tenore nomina eredi la seconda moglie Nicoletta Mantovani e le quattro figlie, disponendo per ciascuna l'attribuzione della quota di legittima (4/16 alla moglie, 2/16 a ciascuna figlia) e aggiungendo per la moglie la quota disponibile (altri 4/16). Due legati di mezzo milione di euro sono infine disposti per l'assistente Tino e la segretaria Veronica. Questi ultimi dovranno pagare 40 mila euro ciascuno per imposta di successione, l'8% della somma

Il secondo testamento

Il secondo testamento di Pavarotti è datato il 29 luglio. Pavarotti dispone per il suo asse ereditario americano e lascia a Nicoletta Mantovani tutti i suoi beni materiali e immateriali ubicati negli Usa. Il lascito - precisa il documento redatto a Pesaro e reso noto martedì - avviene a condizione che la moglie conferisca i beni in un «qualified domestic trust». Questo secondo atto appare come la traduzione italiana di un testo predisposto in inglese, con riferimento a istituti giuridici anglosassoni.

ti pretendessero di far valere i loro diritti sui beni americani (se la destinazione in trust di questi beni tedeschi o i loro diritti di legittima), si potrebbe aprire una questione complessa: il giudice italiano potrebbe decidere a loro favore, ma, quando si tratti poi di far valere questa sentenza negli Usa, si potrebbero porre molti problemi.

In primo luogo perché, vista la volontà del testatore di scegliere la legge di New York, il giudice di New York potrebbe dare la prevalenza a questa volontà piuttosto che alla sentenza del giudice italiano: va infatti ricordato che per diritto statunitense la legge regolatrice della successione ereditaria nei beni immobili è quella del luogo ove si trovano i beni.

In secondo luogo, poi, perché i giudici statunitensi raramente decidono di non tutelare coloro che hanno fatto investimenti negli Stati Uniti, applicando leggi straniere che rendono quegli investimenti meno sicuri.

Supplenza per il trust

Completamente diverso, infine, è lo scenario che riguarda il trust di cui Pavarotti ha disposto, con il suo «Testamento americano». L'istituzione. Sotto questo aspetto la scelta della legge straniera (sempre fatti salvi i diritti dei legittimari italiani) è perfettamente compatibile con il nostro ordinamento: infatti, con il suo secondo testamento, Pavarotti ha disposto l'istituzione di un trust di diritto statunitense con beni ubicati negli Stati Uniti e quindi è assolutamente normale che abbia scelto l'applicazione di quella legge. La quale, peraltro, sarebbe comunque applicabile a quel trust anche nel caso in cui il testamento nulla avesse detto sul punto.

In ogni caso, la mancanza in Italia di una legge applicabile ai trust rende indispensabile anche al cittadino italiano che intenda istituire un trust in Italia di scegliere una legge straniera per dotarlo di una disciplina. Quello disposto da Pavarotti, comunque, non è un trust italiano con beni americani ma un trust straniero con beni stranieri.

TV A CURA DI LUIGI PAINI

Callas, una scala verso il cielo

RAIDUE 0.15

Ricordo della grande cantante lirica greca Maria Callas (nella foto) di cui ricorre il trentennale della morte

Da non perdere

LA 7 14.00

Il commissario Maigret, di Jean Delannoy, con Jean Gabin, Annie Girardot, Francia 1958 (119'). Il primo, ineguagliabile Maigret. Gabin, chi lo scorda più?

CANALE 5 21.10

I corti di Aldo, Giovanni e Giacomo. Si ride, e tanto, con lo storico spettacolo del fantascittorio: fra le gag più esilaranti quelle del Conte Dracula e gli acrobati bulgari.

RAIUNO 0.10

TV7. La reazione degli italiani alle iniziative di piazza di Beppe Grillo: ne parlano con Gianni Riotta il politologo Giovanni Sartori ed Eugenio Scalfari. Interviste ad Anna Finocchiaro, Bruno Tabacchi, Franco Giordano e Roberto Maroni.

Attualità

RAITRE 21.05

Mi manda Raitre. Nuovi interventi e iniziative a favore dei cittadini: li illustra Antonio Catricalà, presidente dell'Antitrust, ospite di Andrea Vianello. Fra gli altri temi della puntata i mutui e le banche.

RETE 4 21.10

Vite straordinarie. Padre Pio da Pietrelcina: la storia del frate, proclamato Santo nel 2002, viene raccontata da Elena Guarnieri.

Spettacolo

RETE 4 16.45

Totò e Carolina, di Mario Monicelli, con Totò, Anna Maria Ferrero, Italia 1955 (85'). Forse il film di Totò più «bocciato» addirittura tre volte. Il soggetto è di Ennio Flaiano, la sceneggiatura di Age, Scarpelli e dello stesso Monicelli.

SKY CINEMA 3 21.00

Amarsi, di Luis Mandoki, con Meg Ryan, Andy Garcia, Usa 1994 (124'). Sembra una donna a modo, ma in realtà è schiava dell'alcol.

RAIUNO 21.10

Miss Italia. Seconda serata da Salsomaggiore Terme: Mike Bongiorno e Loretta Goggi presentano le 50 ragazze in lizza per il titolo.

LA 7 21.30

Diabolico, di Jeremiah Chechik, con Sharon Stone, Isabelle Adjani, Usa 1995 (107'). La vita di quell'uomo è legata a un filo: la moglie e l'amante si sono messe d'accordo per farlo fuori.

RETE 4 23.25

Moonlight mile, di Brad Silberling, con Dustin Hoffman, Susan Sarandon, Usa 2002 (120'). La promessa sposa muore poco prima delle nozze. Per il mancato marito inizia una vita sentimentale segnata dai sensi di colpa.

RADIO 24

Pugni d'oro

16.00 Jefferson Ming

Nino Benvenuti (foto) racconta la storia del ring del Madison Square Garden di New York

6.00 L'informazione di Radio 24

6.15 Lettere a Radio 24

6.45 Un abuso al giorno

False griffes

7.15 E' la stampa bellezza

La rassegna stampa di Radio 24

8.30 Melog

9.00 Viva voce

10.00 Trovati un bravo ragazzo

La morte della razionalità

11.00 Essere e benessere

I capelli

12.00 Salvadanaio

Borse e bond emergenti

13.15 Job 24

Il mobility manager

14.00 A tempo di sport

Palla a spicchi

15.00 I magnifici

Charlie Chaplin

16.00 Jefferson Ming

l'Iring di New York

17.00 Focus economia

18.30 Lettere a Radio 24

19.15 La zanzara

Un volo sull'attualità

21.00 Jefferson Ming R

22.00 I magnifici R

23.00 Trovati un bravo ragazzo R

00.00 Saccheggi da Radio

GR 24: all'ora e alla mezz'ora

CHE STRADA FA: ai 15' e ai 45'

CHE BORSA FA: ogni ora

Per le frequenze:

800-080408

Per intervenire alle trasmissioni:

800-240024

SMS 349-2386666

I Gr possono essere ascoltati anche su:

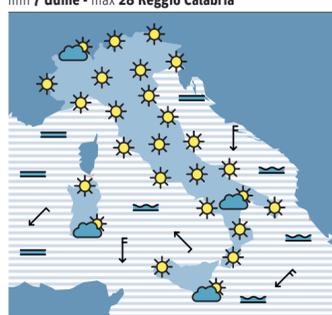
www.radio24.it

www.ilsole24ore.com

IL TEMPO A CURA DEL CENTRO EPSO METEO

Oggi

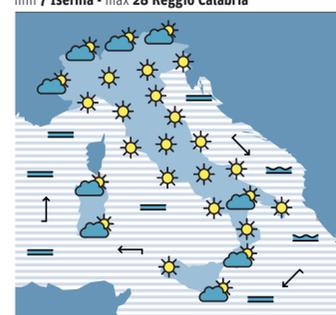
min 7 Udine - max 28 Reggio Calabria



Il sole: Milano ▲ 7.10 ▼ 19.23 Roma ▲ 6.57 ▼ 19.09

Domani

min 7 Isernia - max 28 Reggio Calabria



Il sole: Milano ▲ 7.11 ▼ 19.21 Roma ▲ 6.57 ▼ 19.08

Nord: bel tempo in tutte le regioni, salvo ancora qualche annuvolato e ridosso delle Alpi. Clima piuttosto fresco nel primo mattino con minime inferiori alla norma. Centro: bello e soleggiato in tutte le regioni. Temperature ancora piuttosto basse nelle prime ore del giorno; massime gradevoli nel versante tirrenico, ancora sotto la media sulle regioni adriatiche. Sud e isole: cielo sereno o poco nuvoloso dappertutto. Ancora fresco al mattino in Sardegna; massime quasi ovunque miti, tranne in Puglia dove restano sotto la media. Ancora ventoso.

Nord: situazione invariata con ampie schiarite intervallate da qualche annuvolato, soprattutto in prossimità dei rilievi. Temperature in lieve crescita. Centro: cielo completamente sereno e limpido dappertutto. Clima ancora fresco nel primo mattino; massime intorno a 20-24 gradi nel settore adriatico, fino a 25-27 gradi nel versante tirrenico. Sud e isole: tempo buono con ampie schiarite intervallate da pochi annuvolamenti. Stazionarie o in lieve crescita con valori massimi per lo più compresi fra 24 e 29 gradi. Ancora ventoso in Puglia.

NUMERI E LOGICA, GIOCA CON "IL SOLE"

www.ilsole24ore.com/giochi

Kakuro

Come si gioca

- Scrivere un numero da 1 a 9 in ogni casella bianca
- La somma di ogni segmento di linea orizzontale o verticale deve essere uguale alla cifra segnata a sinistra o sopra il segmento corrispondente
- Un numero può essere usato una volta sola in ogni segmento orizzontale o verticale

Kakuro puzzle grid with numbers and solutions.

Sudoku

Soluzioni di ieri

Sudoku solutions grid.

Sudoku puzzle grid.

LOTTO

Lotto table with columns for National, Regional, and SuperEnalotto results.

Temperature

Temperature table for various cities in Italy and Europe, including weather icons and temperature ranges.